Задание 1

Системы автоматического перевода и системы автоматизированного перевода оба используются для обработки текстов на одном языке и перевода их на другой язык. Однако есть несколько ключевых различий между ними:

1. Автоматизированный перевод включает в себя участие человека в процессе перевода, в то время как автоматический перевод полностью основан на машинальном переводе без участия человека.

2. Системы автоматизированного перевода обычно используются профессиональными переводчиками для ускорения и улучшения качества перевода, в то время как системы автоматического перевода чаще всего используются для сокращения времени и усилий, затрачиваемых на перевод текста.

3. Системы автоматизированного перевода обычно более точны и качественны, так как они комбинируют навыки человека и машинного перевода, в то время как системы автоматического перевода могут оставлять ошибки и недочеты из-за отсутствия человеческого вмешательства.

Задание 2

Человек может играть различные роли в процессе машинного перевода, включая:

1. Создание и обучение системы машинного перевода: специалисты по искусственному интеллекту разрабатывают и улучшают алгоритмы и модели машинного перевода, чтобы они могли более точно и эффективно переводить тексты.

2. Предредактирование: перед отправкой текста на машинный перевод, человек может подготовить текст, удалив лишние символы, исправив опечатки и ошибки, чтобы улучшить качество перевода

3. Постредактирование: после выполнения машинного перевода, человек может проанализировать перевод и внести корректировки, улучшая его качество и точность.

Таким образом, человек играет важную роль в усовершенствовании и совершенствовании процесса машинного перевода, помогая системе точнее и эффективнее выполнять свои задачи.

Предредактирование и постредактирование - это два этапа редактирования текста.

Предредактирование - это этап, на котором редактор проверяет текст на основные ошибки и неточности, такие как орфографические и пунктуационные ошибки, грамматические ошибки, структурные несоответствия и т.д. На этом этапе также может вноситься существенные изменения в структуру и содержание текста.

Постредактирование - это этап, на котором редактор проводит более тщательную правку текста, исправляя мелкие ошибки, улучшая стиль и язык текста, проверяя его на специфические требования заказчика или публикации. На этом этапе также обычно вносятся финальные исправления и доработки перед публикацией.